

Subject card

Subject name and code	Translation and Interpreting in the Digital World: Traditions and Modernity, PG_00211301						
Field of study	Russian Philology						
Date of commencement of studies	October 2026		Academic year of realisation of subject			2028/2029	
Education level	Bachelor's studies		Subject group			Obligatory subject group in the field of study Optional subject group Subject group related to scientific research in the field of study	
Mode of study	full-time studies		Mode of delivery			at the university	
Year of study	3		Language of instruction			Russian	
Semester of study	5		ECTS credits			3.0	
Learning profile	academic		Assessment form			exam	
Conducting unit							
Name and surname of lecturer (lecturers)	Subject supervisor		dr Ewa Konefal				
	Teachers						
Lesson types	Lesson type	Lecture	Tutorial	Laboratory	Project	Seminar	SUM
	Number of study hours	20.0	0.0	0.0	0.0	0.0	20
	E-learning hours included: 0.0						
Learning activity and number of study hours	Learning activity	Participation in didactic classes included in study plan		Participation in consultation hours		Self-study	SUM
	Number of study hours	20		2.0		53.0	75
Subject objectives	The aim of the course is to introduce students to the core concepts, issues, and development trends in contemporary translation studies, viewed as a field of trans- and interdisciplinary research. The course presents translation as a linguistic, cultural, communicative, and technological phenomenon, while also exploring the transformation of the translators toolkit in the digital era. Special attention is given to classical categories of translation theory, functional approaches to translation, translation as intercultural communication, and new models of translation competence, which include technological, terminological, ethical, analytical, and quality assurance skills.						

Learning outcomes	Course outcome	Subject outcome	Method of verification
	[FROSL3_W09] The graduate knows and understands the basic concepts and principles of copyright law and ethics, including those applicable to research in the field of linguistics and literary studies of Russian studies and in the professional work.	The student knows and understands the fundamental ethical and legal issues associated with the use of AI in translation, including questions of authorship, translator liability, data confidentiality, copyright, and transparency in the use of digital tools.	[SW4] test/exam - oral or written [SW1] oral statement/conversation/discussion
	[FROSL3_W03] The graduate has advanced knowledge and understanding of concepts and terminology used in linguistics, particularly applying to research on the Russian language.	The student knows and understands the fundamental conceptual and terminological apparatus of translation theory, including the concepts of equivalence, adequacy, fidelity, translation norms, the translational dominant, as well as translatability and untranslatability.	[SW4] test/exam - oral or written
	[FROSL3_W05] The graduate has advanced knowledge and understanding of the most important achievements and main directions of development in linguistics, particularly applying to research on the Russian language.	The student knows and understands the major development trends in contemporary translation studies (both Russian-language and Western), including functional theories of translation, the concept of translation as intercultural communication, and the digital transformation of the translator's toolkit.	[SW4] test/exam - oral or written
	[FROSL3_U04] The graduate can recognize various types of texts in Russian, as well as conduct their critical analysis and interpretation using linguistic methods, including advanced information and communication technologies.	The student is able to identify fundamental translation problems in various text types, including texts functioning in the digital environment, and discuss them using appropriate translation studies terminology and selected information and communication tools.	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU4] test/exam - oral or written
	[FROSL3_W01] The graduate has advanced knowledge and understanding of the place and significance of linguistics within the system of the humanities, its subject-specific and methodological characteristics, as well as its connections with selected disciplines in the humanities and social sciences.	The student knows and understands the position of translation studies within the system of the humanities and social sciences, and is able to explain its poly- and interdisciplinary nature.	[SW4] test/exam - oral or written
Subject contents	Translation studies as a trans- and interdisciplinary; the map of contemporary translation studies. Fundamental concepts of translation theory: translation and its dual conditioning, equivalence, adequacy, fidelity, translation norms, translatability/untranslatability. Contemporary models (theories) of translation. Translation as a form of intercultural communication. Digitalization of the translators toolkit: electronic dictionaries, corpora, terminology databases, and other online resources. Localization as a form of digital translation. New models of translation competence; the translator as an expert in quality assurance, risk analysis, intercultural communication, terminology, technology, and ethics; the future of translation pedagogy. The ethics of using digital tools in translation.		
Prerequisites and co-requisites			
Assessment methods and criteria	Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade
	written exam	51.0%	100.0%
Recommended reading	Basic literature Alekseeva Irina S., Tekst i perevod. Voprosy teorii, Moskva 2008. Baker M., Saldanha G. (eds.), Routledge Encyclopedia of Translation Studies. 3rd edition, LondonNew York 2019. Bogucki Ł., AI w tłumaczeniach. Automatyzacja procesu przekładu, Wydawnictwo Helion 2025. Bukowski P., Heydel M. (red.), Współczesne teorie przekładu. Antologia, Kraków 2009. Lewicki R., Zagadnienia lingwistyki przekładu, Lublin 2017.		

	Supplementary literature	Bogucki Ł. i in. (red.), Słownik polskiej terminologii przekładoznawczej, Kraków 2019. Konefał E., Przekładoznawstwo rosyjskie. T. 1: Autoreferaty dysertacji 1937-2015, Gdańsk 2016. Konefał E., Przekładoznawstwo rosyjskie. T. 2: Wydania naukowe, popularnonaukowe i informacyjne 1837-2020, Gdańsk 2021. Konefał E., Przekładoznawstwo rosyjskie. Addenda 1813-2020, Gdańsk 2022. Konefał E., Z polskich badań nad przekładem. Niepublikowane rozprawy doktorskie (1874-2010), Między. Oryginałem a Przekładem, 2024, nr 2 (64), s. 9-67. Konefał E., Z polskich badań nad przekładem. Niepublikowane rozprawy doktorskie (2011-2024), Między. Oryginałem a Przekładem, 2026, nr 1 (71), s. 11-78.
	eResources addresses	
Example issues/ example questions/ tasks being completed		
Work placement	Not applicable	

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.